

# Contents

Preface .....	7
Acknowledgments .....	11
Symbols and abbreviations .....	12
<b>Chapter 1: Old English metre – an introduction to historical scholarship and selected theoretical frameworks .....</b>	<b>13</b>
1.1. Introduction: defining Old English verse .....	13
1.2. Constructing poetry – early modern studies of Old English verse .....	18
1.3. Old English verse in the light of modern metrical theories ..	24
1.3.1. Alliteration and metrical stress .....	26
1.3.2. Sievers’ theory of five metrical types .....	34
1.3.3. Anacrusis .....	37
1.3.4. Hypermetric verses .....	38
1.3.5. Reframing Sievers’ metrical types .....	40
<b>Chapter 2: The metrical structure and textual criticism .....</b>	<b>46</b>
<b>Chapter 3: The metrical psalms from the <i>Paris Psalter</i> .....</b>	<b>73</b>
3.1. Setting the scene: the manuscript, printed editions and philological studies .....	73

---

- 3.2. The composition of the metrical psalms . . . . . 85
  - 3.2.1. The verse as a constituent of translation . . . . . 88
  - 3.2.2. Textual coherence and poetic effects: the integrity  
of poetical lines . . . . . 98
  - 3.2.3. Schematization and creativity in the metrical psalms . . 108
- 3.3. Tracing the metrical patterns in the *Paris Psalter* psalms . . . 115
  - 3.3.1. The preferred rhythmical patterns . . . . . 119
  - 3.3.2. Simplex metrical types and metrical levelling . . . . . 128
  - 3.3.3. Hybrid verses . . . . . 136
  - 3.3.4. Anacrusis in the metrical psalms . . . . . 143
  - 3.3.5. Metrical equivalences . . . . . 148
- 3.4. Final remarks . . . . . 157
  
- Chapter 4: Old English liturgical verse . . . . . 159
  - 4.1. Liturgical prayers in the Anglo-Saxon Christian tradition . . 159
  - 4.2. Sources and resources: manuscripts, editions and critical  
studies . . . . . 166
    - 4.2.1. The Lord’s Prayer from *Codex Exoniensis* . . . . . 166
    - 4.2.2. *The Benedictine Office* . . . . . 170
    - 4.2.3. The *Corpus* group . . . . . 182
  - 4.3. The texts . . . . . 197
    - 4.3.1. The *Exeter Lord’s Prayer* . . . . . 197
    - 4.3.2. The *Junius Lord’s Prayer* and the *Corpus Lord’s Prayer* . . 212
    - 4.3.3. *Old English Doxology (Gloria I, Gloria Patri)* . . . . . 222
    - 4.3.4. *Credo* . . . . . 233
  - 4.4. Final remarks . . . . . 247
  
- Concluding remarks . . . . . 249
  
- Appendix 1 . . . . . 252
  
- Appendix 2 . . . . . 258
  
- References . . . . . 268